

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wstał, przybył i poszedł do Samarii. W drodze, gdy był w Bet-Eked -Haroim, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Jehu wyruszył do Samarii. W drodze, gdy przybył do Bet-Eked pasterzy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wstał, odszedł i wyruszył do Samarii. Po drodze, <i>gdy</i> był w domu, gdzie pasterze strzygli owce;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wstawszy odszedł, i pojechał do Samaryi. A gdy był a domu, gdzie pasterze strzygali owce na drodze,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstawszy przyjechał do Samaryjej. A gdy przyszedł do domu pasterskiego na drodze,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wstał i wyruszył do Samarii. Kiedy Jehu był w drodze, w Szalasach Pasterskich,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie wyruszył i udał się do Samarii. W drodze zaś, gdy był w Bet-Eked-Haroim,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wstał, wyruszył i poszedł do Samarii. W drodze zaś, gdy był w Bet-Eked Haroim,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem postanowił udać się do Samarii. Po drodze, niedaleko Szalasów Pasterskich,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Potem] wstał i poszedł. Udał się do Samarii. Po drodze, w Bet-Eked pasterzy
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він встав і пішов до Самарії. Він по дорозі (був) в Ветакаді пастухів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wyruszył oraz udał się do Szomronu. A gdy na drodze znajdował się w zbornym domu pasterzy,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wstawszy, przyszedł; następnie udał się do Samarii. Przy drodze był dom, w którym pasterze wiązali owce.

¹⁾ Bet-Eked-Haroim, הָרְעִים בֵּית־עֶקֶד , lub: Bet-Eked pasterzy, por. w. 14.